

TABLE 59.17: *Lithuanian Alphabet*

Letter ^a		Phonetic Value	Name ^b
A	a	[a], [a:]	[Na]
Ą	ą	[a:]	[Na \no:s'in'e:] 'nasal a'
B	b	[b]	[Nb'e]
C	c	[ts]	[Nts'e]
Ch	ch	[x]	[Nxe]
Č	č	[tʃ]	[Ntʃ'e]
D	d	[d]	[Nd'e]
E	e	[e], ^c [e:]	[Ne]
Ę	ę	[e:]	[Ne \no:s'in'e:] 'nasal e'
Ė	ė	[e:]	[Ne:]
F	f	[f]	[Nef]
G	g	[g]	[Ng'e]
H	h	[ɦ]	[Nɦaf]
I	i	[i] ^d	[Ni trum\po:ji] 'short i'
Į	į	[i:]	[Ni \no:s'in'e:] 'nasal i'
Y	y	[i:]	[Ni il\go:ji] 'long i'
J	j	[j]	[Njot]
K	k	[k]	[Nka]
L	l	[l]	[Nel]
M	m	[m]	[Nem]
N	n	[n]	[Nen]
O	o	[o:]; [o] in loanwords	[No]
P	p	[p]	[Np'e]
R	r	[r]	[Ner]
S	s	[s]	[Nes]
Š	š	[ʃ]	[N'eʃ]
T	t	[t]	[Nt'e]
U	u	[u]	[Nu trum\po:ji] 'short u'
U̯	u̯	[u:]	[Nu \no:s'in'e:] 'nasal u'
Ū	ū	[u:]	[Nu il\go:ji] 'long u'
V	v	[v]	[Nv'e]
Z	z	[z]	[Nz'e]
Ž	ž	[ʒ]	[Nʒ'e]

a. The following digraphs are not considered single letters of the alphabet:

Dz	dz	[d̥z̥]
Dž	dž	[d̥ʒ̥]
Ie	ie	[ie]
Uo	uo	[uo]

plus diphthongs consisting of *a* or *e* plus *i*, *u*, *l*, *r*, *m*, *n*.

b. An alternative system of letter names for the consonants uses the sound of the consonant followed by [ə], e.g. [bə]. A traditional system gives names of the form [C'e:] to those letters here shown as [C'e].

c. Some speakers pronounce short *e* as [e] in loanwords.

d. Consonants are automatically palatalized before front vowels. Before back vowels, palatalization of a consonant is indicated by the letter *i* between the consonant and the back vowel.

LITHUANIAN TEXT

1. *Lithuanian:* Tai buvo nedidelė balta katytė. Jos menkas
 2. *Transcription:* /tai \buvu: n'ɛ\ɔ'd'ɪd'ɛl'ɛ: bal\ta ka\vt'i:t'ɛ: /jo:s /m'ɛnkas
 3. *Gloss:* it was small white kitten its poor
1. suliesėjęs kūnelis visas drebėjo nuo šalčio ir baimės;
 2. su\l'ɛ\vs'ɛ:j'ɛ:s ku:\n'ɛ:l'ɪs \v\ʋ'ɪsɑs d'r'ɛ\vb'ɛ:j'o: nuo /ʃa\ʃ'ɪ'ɔ: ir \vbaim'ɛ:s
 3. emaciated body all shivered from cold and fear
1. jos plaukai, lietaus sušlapinti ir purvais apskretę, visi
 2. /jo:s plau\kai l'ɛ/\taus su/\ʃla:p'in't'i ir pur/\vais ap/\skr'ɛ:t'ɛ: v'i\vs'i
 3. its hairs of.rain soaked and with.mud covered all
1. kabėjo sustirę ir pasišiaušę. Radau aš ją lauke,
 2. ka\vb'ɛ:j'o: su\vs't'ɪr'ɛ: ir pas'i\ʋ'ʃau'ʃ'ɛ: ra\ɔau \vaʃ /ja: lau\vk'ɛ
 3. hung stiff and disheveled found I it outside
1. patvory pritūpusią, susirietusią, nelaimingą.
 2. patvo:/r'i: p'r'i/\tu:pus'ɪa: sus'i/\r'ietus'ɪa: n'ɛlai\vm'inga:
 3. at-fence squatting cowering unhappy

'It was a small white kitten. Its whole poor emaciated body shivered with cold and fear; all its fur, soaked and covered with mud, hung stiff and disheveled. I found it outside, squatting by the fence, cowering, unhappy.'

—G. Niliūnas, "Kliudžiai" [I hit the mark], in Vinogradov et al. 1968: 524.

BALTIC AND SLAVIC LANGUAGES

- Senn, Alfred. 1957–66. *Handbuch der litauischen Sprache*. 2 vols. Heidelberg: Winter.
 Vinogradov, V. V., et al., eds. 1968. *Jazyki narodov SSSR* [Languages of the peoples of the USSR], vol. 1. Moscow: Nauka.

THE WORLD'S
 WRITING SYSTEMS

New York Oxford
 OXFORD UNIVERSITY PRESS

1996

Edited by
 Peter T. Daniels
 and
 William Bright

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Oxford University Press.
 Editors: Oxford University Press
 Includes bibliographic references and index.
 ISBN 0 19 511616 0
 1. Daniels, Peter T., ed. — II. Bright, William, 1928—
 III. Writing. — I. Spoken. — II. Graphemes.
 01—0630 011.0014 090 00141